



DIALOGUE JUDÉO-CHRÉTIEN DE MONTRÉAL
CHRISTIAN JEWISH DIALOGUE OF MONTREAL

Du souvenir à l'engagement

Ressources pour une commémoration chrétienne de la Shoah

Dimanche le 26 avril 2020

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les nazis ont assassiné six millions de Juifs et bien d'autres personnes. Les Juifs appellent cette catastrophe la Shoah, « l'annihilation » et la commémorent chaque année. En 1999, l'Assemblée nationale du Québec a officiellement reconnu le « Yom HaShoah » (Jour mémorial de l'Holocauste) et a invité la population québécoise à s'y associer. Le Gouvernement canadien a fait de même en 2003.

Depuis 40 ans, le Dialogue judéo-chrétien de Montréal (DJCM) organise une commémoration chrétienne de la Shoah dans une église de la grande région de Montréal. En cette année exceptionnelle marquée par la pandémie du COVID-19, aucun rassemblement physique n'est possible, mais plusieurs églises proposent d'autres moyens de se réunir pour prier.

Le Yom HaShoah 2020 est observé le mardi 21 avril. Le DJCM invite les communautés chrétiennes à se joindre à leurs frères et sœurs juifs dans le souvenir et la prière en commémorant la Shoah lors de leurs services religieux, le dimanche 26 avril. Cela peut se faire facilement en intégrant certains des éléments proposés dans ce document. La plupart d'entre eux peuvent être adaptés pour le culte en ligne.

Introduction

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les nazis ont assassiné six millions de Juifs et un million d'autres personnes dans une catastrophe sans précédent, l'Holocauste, une tragédie que la communauté juive appelle la Shoah, l'« annihilation » des Juifs planifiée par les nazis. Plusieurs survivants de l'Holocauste se sont établis au Canada après la guerre pour commencer une nouvelle vie et pour eux, leurs familles et leurs descendants.

Chaque année, les membres de la communauté juive se souviennent de leur douleur et partagent leurs expériences pendant le Jour de la Shoah ou *Yom*

HaShoah, environ 12 jours après le début de la Pâque juive. En 1999, l'Assemblée nationale du Québec a officiellement reconnu le « Yom HaShoah » (Jour mémorial de l'Holocauste) et a invité la population québécoise à s'y associer. Le Gouvernement canadien a fait de même en 2003.

Alors que de nombreuses communautés juives commémorent le Yom HaShoah ces jours-ci, nous souhaitons nous joindre à elles et exprimer notre compassion pour l'immense souffrance des victimes et des survivants de l'Holocauste. Nous le ferons avec des textes, des prières et des éléments rituels suggérés par le Dialogue judéo-chrétien de Montréal.

Nous prions aussi pour les victimes de toutes les autres tragédies humaines qui affligent encore notre monde. Nous demanderons à Dieu de nous dévoiler Sa présence en chaque être humain et de soutenir notre engagement à promouvoir le respect, la justice, la paix et l'amour dans notre société.

I. Lectures bibliques

Si les règles liturgiques le permettent, on suggère cette adaptation des lectures du jour.

Première lecture : « Tu aimeras ton prochain comme toi-même » (Lévitique 19,1-3. 9-18.32-34)

(Portion de la Torah lue à la synagogue cette semaine)

Lecteur: Le Seigneur parla à Moïse et dit :

« Parle à toute l'assemblée des fils d'Israël. Tu leur diras : Soyez saints, car moi, le Seigneur votre Dieu, je suis saint. Chacun de vous respectera sa mère et son père, et observera mes sabbats. Je suis le Seigneur votre Dieu. [...]

Lorsque vous moissonnerez vos terres, tu ne moissonneras pas jusqu'à la lisière du champ. Tu ne ramasseras pas les glanures de ta moisson, tu ne grappilleras pas dans ta vigne, tu ne ramasseras pas les fruits tombés dans ta vigne : tu les laisseras au pauvre et à l'immigré. Je suis le Seigneur votre Dieu.

Vous ne volerez pas, vous ne mentirez pas, vous ne tromperez aucun de vos compatriotes. Vous ne ferez pas de faux serments par mon nom : tu profanerais le nom de ton Dieu. Je suis le Seigneur.

Tu n'exploiteras pas ton prochain, tu ne le dépouilleras pas : tu ne retiendras pas jusqu'au matin la paye du salarié. Tu ne maudiras pas un sourd, tu ne mettras pas d'obstacle devant un aveugle : tu craindras ton Dieu. Je suis le Seigneur.

Quand vous siégerez au tribunal, vous ne commettrez pas d'injustice ; tu n'avantageras pas le faible, tu ne favoriseras pas le puissant : tu jugeras ton compatriote avec justice. u ne répandras pas de calomnies contre quelqu'un de ton peuple, tu ne réclamera pas la mort de ton prochain. Je suis le Seigneur.

Tu ne haïras pas ton frère dans ton cœur. Mais tu devras réprimander ton compatriote, et tu ne toléreras pas la faute qui est en lui. Tu ne te vengeras pas. Tu ne garderas pas de rancune contre les fils de ton peuple. Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Je suis le Seigneur.

Tu te lèveras devant des cheveux blancs, tu honoreras la personne du vieillard et tu craindras ton Dieu. Je suis le Seigneur. Quand un immigré résidera avec vous dans votre pays, vous ne l'exploiterez pas. L'immigré qui réside avec vous sera parmi vous comme un israélite de souche, et tu l'aimeras comme toi-même, car vous-mêmes avez été immigrés au pays d'Égypte. Je suis le Seigneur votre Dieu.

Deuxième lecture : «Aimez-vous intensément les uns les autres» (1 Pierre 1,17, 22-25)

(Deuxième lecture du jour, légèrement adaptée)

Lecteur: Si vous invoquez comme Père celui qui juge impartialement chacun selon son œuvre, vivez donc dans la crainte de Dieu, pendant le temps où vous résidez ici-bas en étrangers. [...]

En obéissant à la vérité, vous avez purifié vos âmes pour vous aimer sincèrement comme des frères ; aussi, d'un cœur pur, aimez-vous intensément les uns les autres, car Dieu vous a fait renaître, non pas d'une semence périssable, mais d'une semence impérissable : sa parole vivante qui demeure.

C'est pourquoi il est écrit : Toute chair est comme l'herbe, toute sa gloire, comme l'herbe en fleur ; l'herbe se dessèche et la fleur tombe, mais la parole du Seigneur demeure pour toujours. Or, cette parole est celle de la Bonne Nouvelle qui vous a été annoncée.

II. Partie commémorative

Histoires de survivants

Plusieurs courts témoignages de personnes qui ont survécues à la Shoah sont disponibles sur le site du Musée de l'Holocauste de Montréal :

<https://museeholocauste.ca/fr/histoires-de-survivants/>. Quelques exemples :

Léon Fellmann : sur les conditions de vie au Vélodrome d'Hiver : <https://museeholocauste.ca/fr/histoires-de-survivants/leon-fellmann-velodrome-dhiver/>

Irene Ross: adoptée par un couple chrétien, elle a vécu avec eux pendant trois ans (anglais, surtitres français):

<https://museeholocauste.ca/en/survivors-stories/irene-ross/>

Joseph Kastner: sur la vie quotidienne au camp de Bergen-Belsen (anglais, surtitres français) : <https://museeholocauste.ca/en/survivors-stories/joseph-kastner/>

Rite commémoratif

(Si les règles liturgiques le permettent, six bougies commémoratives, placées sur une table, sont allumées l'une après l'autre au début de chaque intention. Sinon, on peut utiliser un support visuel ou musical évoquant la mémoire de la Shoah.)

Leader: Prions maintenant pour les victimes et les survivants de l'Holocauste et pour les victimes de toutes les autres tragédies humaines qui affligent encore notre monde. Rappelons-nous ce qui arrive quand on oublie la tolérance et le respect des différences. Engageons-nous pour que de telles atrocités ne se produisent plus jamais.

(S'il y a allumage de bougies, on peut ajouter : L'allumage de bougies fait partie intégrante des commémorations de l'Holocauste. La bougie est un puissant symbole de la Shoah. D'une part, le feu, c'est la destruction et la mort. Mais la flamme est aussi l'espoir, la lumière et l'avenir. En allumant ces bougies et en priant ensemble, apportons un peu de lumière sur les ténèbres de l'Holocauste.)

1. Les victimes juives

(La première bougie est allumée)

Leader : Nous nous souvenons d'abord des victimes juives qui ont été tuées dans les camps d'Auschwitz-Birkenau, Belzec, Chelmo, Majdanek, Sobibor, Treblinka et partout ailleurs pendant la Shoah. Et nous disons : Je me souviens des victimes juives de la Shoah et je m'engage à perpétuer leur mémoire !

Tous : Je me souviens des victimes juives de la Shoah et je m'engage à perpétuer leur mémoire !

2. Survivants

(La deuxième bougie est allumée)

Leader : Nous nous souvenons aussi des survivants : nos frères et sœurs juifs qui portent encore les cicatrices de cet horrible événement, mais qui ont reconstruit leur vie, ici et ailleurs dans le monde. Souvenons-nous et engageons nous à honorer la vie!

Tous : Je me souviens et je m'engage à honorer la vie !

3. Autres victimes du nazisme

(La troisième bougie est allumée)

Leader : Nous nous souvenons d'autres victimes du nazisme : les chrétiens qui résistaient à cause de leur foi, les Témoins de Jéhovah, et les personnes réprimées parce qu'elles étaient handicapées, les Roms ou les Sinti, les gays ou lesbiennes, les bisexuels ou les transgenres. Souvenons-nous et engageons nous à respecter les différences.

Tous : Je me souviens et je m'engage à respecter les différences !

4. Victimes d'autres génocides

(La quatrième bougie est allumée)

Leader : Nous nous souvenons des victimes d'autres génocides, persécutées en raison de leur origine, de leur culture ou de leur religion, et de ceux qui sont déplacés ou exilés par les guerres et les conflits ethniques. Souvenons-nous et engageons nous à aider !

Tous : Je me souviens et je m'engage à aider !

5. Justes

(La cinquième bougie est allumée)

Leader : Nous nous souvenons des « Justes parmi les nations » et des personnes qui ont risqué leur vie pour les autres. Nous pensons aux Justes qui militent aujourd'hui pour les droits de l'homme. Souvenons-nous et engageons nous envers la justice.

Tous : Je me souviens et je m'engage envers la justice.

6. Libérateurs et artisans de la paix

(La sixième bougie est allumée)

Leader : Nous nous souvenons des braves soldats qui ont libéré les camps, de ceux qui ont servi avec les forces alliées pour mettre fin à l'oppression, et des personnes qui ont consacré leur vie à la paix et à la liberté. Souvenons-nous et engageons nous à promouvoir la paix.

Tous : Je me souviens et je m'engage à promouvoir la paix.

Prière finale

Leader : Dieu Éternel, accueille la prière de nos cœurs. Alors que nous portons ces souvenirs, aide-nous à passer à l'action et à empêcher ces horreurs de se reproduire à nouveau. Au-delà de nos paroles, guide notre travail dans la construction d'un chemin de justice et de paix pour toute l'humanité. Et nous disons ensemble : Amen !

Tous : Amen !

III. Chants et prières

Eli Eli (Hannah Szenesh)

Née en 1921, Hannah Szenesh quitte la Hongrie pour Israël à 18 ans. En 1943, elle se porte volontaire pour aller sauver des vies juives dans des zones contrôlées par les nazis. Parachutée en Yougoslavie, elle se rend en Hongrie, est découverte et exécutée en 1944, à 23 ans.

Quelques interprétations du poème d'Hanna Szenesh *Eli, Eli* sont disponibles en ligne :

Carli Golbin Nemany: <https://www.youtube.com/watch?v=OkjsqUQsrhE>
 Ofir Ben Shitrit: https://www.youtube.com/watch?v=QgEHWyQsi_k

<p><i>Eli, Eli</i> <i>Shelo yigamer l'olam:</i> <i>Hachol v'hayam</i> <i>Rishrush shel hamayim</i> <i>B'rak hashamayim</i> <i>T'filat haadam.</i></p>	<p><i>Mon Dieu, mon Dieu</i> <i>que cela ne finisse jamais</i> <i>le sable et la mer</i> <i>le murmure de l'eau</i> <i>l'éclat du ciel</i> <i>la prière du cœur</i></p>
--	--

***El maleh rachamim* (Dieu, plénitude de miséricorde)**

El maleh rachamim est une prière funèbre utilisée par la communauté juive ashkénaze. occasions où l'on évoque la mémoire des morts. Cette prière est récitée auprès de la tombe du défunt, les jours de commémoration et en d'autres occasions où l'on évoque la mémoire des morts.

Quelques interprétations d'*El maleh rachamim* sont disponibles en ligne:

Ariella Forstein: <https://www.youtube.com/user/Ariellamusic>

Jordi Savall: <https://www.youtube.com/watch?v=13lS-qjEyWU>

<p><i>El maleh rachamim</i> <i>shocheyn bamromim</i> <i>Ham'tzay menucha nechona</i> <i>tachat kanfei ha'shekhinah</i> <i>b'ma-alot kedoshim u-t'horim</i> <i>k'zohar harakia mazhirim</i> <i>et nish'mot kol ayleh</i> <i>sheh-hizkarnu ha-yom livrachah.</i></p> <p><i>Ana ba'al harachamim</i> <i>hastireym b'seyter kenafecha</i> <i>l'olamim u'tzror bitzror ha-chayim</i> <i>et nishmoteyhem.</i></p> <p><i>Adonai hu nachalatam v'yanuchu</i> <i>v'shalom al mishkevotam.</i> <i>V'nomar Amen.</i></p>	<p>Dieu, plénitude de miséricorde résidant dans les hauteurs, accorde le juste repos, sous les ailes de ta Présence Divine, parmi les saints et les purs resplendissant comme le firmament, à l'âme de ceux qui sont partis vers l'autre monde.</p> <p>Toi qui es source de miséricorde, puisses-tu les abriter sous Tes ailes à jamais et ensacher leur âme dans le sachet de la vie.</p> <p>Que Dieu soit leur héritage et puissent-t-ils reposer en paix. Et nous disons Amen.</p>
---	--

Kaddish

Le « Kaddish des endeuillés » est une prière araméenne qui fait partie des rituels de deuil du judaïsme. Les juifs fidèles disent le Kaddish pour montrer que malgré leurs deuils, ils loient encore Dieu. Cette prière nous conduit vers un lieu de plénitude, de

paix. Le Kaddish imprègne les lieux les plus profanes et les plus terrestres de la sainteté du Nom de Dieu, et fait surgir un Amen de ces lieux où il n'était pas encore advenu. C'est l'Amen que nous attendions. C'est l'Amen qui soutient le monde entier.

Interprétations du *Kaddish* disponibles en ligne :

(*Récité*): <https://www.youtube.com/watch?v=b5dUVhQxLDM>

(*Hans Bloemendal*) : https://www.youtube.com/watch?v=rTQGo87R_ek

<p><i>Yitgadal v'yitkadash shemei rabba b'alema di v'ra chirutei. V'yamlich malchutei b'chayeichon uv'yomeychon uv'chayei d'chol beyt yisrael... ba-agala uvizman kariv, v'imru: Amen.</i></p>	<p>Que le nom de l'Éternel soit exalté et sanctifié en ce monde qu'Il a créé selon Sa volonté. Qu'Il établisse Son règne sur nous, sur Israël et sur l'humanité toute entière, bientôt et dans un temps prochain, et nous disons: Amen.</p>
<p><i>Y'hei shemei rabba mevarach. l'olam ul'alemei alemaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam, v'yitnasey, v'yit-hadar, v'yit-alei, v'yit-hallal, shemei dekudsha b'rich-hu, le-eyla min kol birchata v'shirata tushbechata v'nechemata da-amiran be-alema v'imru: Amen</i></p>	<p>Béni soit à jamais le Nom divin. Que soit béni, loué, élevé, exalté, illustré, magnifié et glorifié, le nom du Saint, béni soit-Il, au-dessus de toute bénédiction et de tout chant, de toute louange et de toute consolation qui se prononcent dans le monde, et nous disons: Amen</p>
<p><i>Y'hei shelama rabba min shemaya ve'chayim tovim aleynu V'al kol yisrael... V'imru: Amen.</i></p>	<p>Puissent la bénédiction de paix et la promesse de vie se réaliser, pour nous, pour tout Israël et pour le monde entier, et nous disons: Amen.</p>
<p><i>Oseh shalom bimromav Hu ya-aseh shalom aleinu, V'al kol yisrael, v'al kol yoshvei teivel V'imru: Amen.</i></p>	<p>Que la Source de la paix dans les cieux la laisse descendre sur nous, sur tout Israël et sur le monde entier, et nous disons: Amen.</p>

Bénédition finale. La bénédiction sacerdotale (Nombres 6,24-26)

Dans cette bénédiction, nous demandons à Dieu de nous accorder la paix, qui inclut non seulement l'absence de guerre, mais aussi la bonne santé, la sécurité, l'harmonie intérieure, le bien-être, la prospérité et une longue vie. Elle nous apporte à la fois la santé physique et spirituelle.

Pour entendre la bénédiction sacerdotale en ligne :


Misha Goetz & Joshua Aaron: <https://www.youtube.com/watch?v=2eN2Y1dNG8c>

Lize Hadassan Wiid: <https://www.youtube.com/watch?v=brOv7YMRufg>

<p>Leader: <i>Yivarech'cha Adonai v'yishmerecha. Ya-eir Adonai panav eilecha vichunecha</i></p> <p><i>Yisa Adonai panav eilecha v'yasem l'cha shalom.</i></p>	<p>Que Dieu vous bénisse et vous garde, Que sa lumière brille sur vous et qu'il vous montre sa bienveillance, Puissiez-vous toujours ressentir la présence divine en vous et trouver la paix!</p>
<p>Tous : Amen!</p>	

Pour information : Jean Duhaime, (jean.duhaime@umontreal.ca 514-973-0456).

Une vidéo de la *Prière commémorative* est disponible à : <https://vimeo.com/404752414>.

Partagez votre expérience ou commentaire sur  [Christian Jewish Dialogue of Montreal](#).

Nous remercions particulièrement, pour leur collaboration :

Cantor Heather Batchelor, Sylvain Campeau, Sylvain Murray



Musée Holocauste Montréal
Montreal Holocaust Museum

<https://museeholocauste.ca/>



<http://www.oikoumene.ca/>

Partenaires : Le Dialogue judéo-chrétien de Montréal est parrainé par CIJA-Québec, L'Église anglicane du Canada, l'Assemblée des évêques catholiques du Québec, L'Église de Dieu des Saints des Derniers Jours, L'Église évangélique luthérienne du Canada, L'Association du clergé orthodoxe du Québec, L'Église presbytérienne du Canada, Le diocèse catholique romain de Montréal, Le Conseil unitarien du Canada, L'Église Unie du Canada. **Comité organisateur :** Jean Duhaime, David-Roger Gagnon, Rabbi Sherril Gilbert, Fatima Glowa, Frank Lofeodo.